

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES



**Propuesta de Acciones Educativas para Fortalecer el Uso de la Lengua Chontal en Villa
Tamulté de las Sabanas, Tabasco.**

Para obtener el Grado de Maestro en Lenguas Modernas

Presenta

Johann Carlo Casanova Sánchez

Tijuana, Baja California, junio de 2017

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
FACULTAD DE IDIOMAS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES



Propuesta de Acciones Educativas para Fortalecer el Uso de la Lengua Chontal en
Villa Tamulté de las Sabanas, Tabasco.

• Para obtener el Grado de Maestro en Lenguas Modernas

Presenta

Johann Carlo Casanova Sánchez

Aprobado por:

David Guadalupe Toledo Sarracino
Director del trabajo terminal


Eyder Gabriel Sima Lozano
Codirector del trabajo terminal


María del Rocío Domínguez Gaona
Lector del trabajo terminal

Tijuana, Baja California, junio de 2017

Índice General

| | |
|--|-----------|
| Resumen..... | 11 |
| Capítulo I. Introducción..... | 12 |
| 1.1. Antecedentes..... | 14 |
| 1.2. Planteamiento del Problema..... | 24 |
| 1.3. Objetivos de la Investigación..... | 27 |
| 1.3.1. Objetivo general..... | 27 |
| 1.3.1.1. Objetivos específicos..... | 27 |
| 1.4. Preguntas de Investigación..... | 27 |
| 1.5. Justificación..... | 28 |
| 1.6. Delimitación del alcance y limitaciones de este trabajo..... | 30 |
| Capítulo II. Marco Teórico..... | 32 |
| 2.1. Clasificación y Situación Actual de las Lenguas Autóctonas en México..... | 32 |
| 2.2. Familia Lingüística Mayense: Clasificación de sus Variantes y Breve Bosquejo de su Historia..... | 35 |
| 2.2.1. El maya-chontal de Tabasco..... | 38 |
| 2.2.1.1. El maya-chontal en el municipio del Centro y en Tamulté de las Sabanas... .. | 43 |
| 2.3. Fundamentos Teóricos para el Estudio de los Fenómenos de Desplazamiento de las Lenguas Indígenas en México..... | 45 |
| 2.3.1. Conceptos relacionados con situaciones de lenguas en contacto y bilingüismo..... | 46 |

| | |
|--|-----------|
| 2.3.2. Enfoques teóricos del fenómeno de desplazamiento lingüístico..... | 53 |
| 2.4. Política Lingüística..... | 58 |
| 2.4.1. Etapas en la elaboración de una política lingüística..... | 60 |
| 2.4.3. Políticas lingüísticas y educación indígena en México: Propósitos y realidades..... | 61 |
| 2.4.3.1. La educación indígena en Tabasco..... | 67 |
| Capítulo III. Descripción del Contexto de la Población de Tamulté de las Sabanas..... | 70 |
| 3.1. Características Sociales, Demográficas y Políticas de Tamulté de las Sabanas..... | 72 |
| 3.1.1. Población y vivienda..... | 74 |
| 3.1.2. Servicios públicos, infraestructura y medios de comunicación..... | 76 |
| 3.1.3. Organización familiar, social y política..... | 78 |
| 3.1.4. El sincretismo en la vida de Villa Tamulté y el culto original..... | 81 |
| 3.2. Descripción del Estado de la Lengua Yokot'an en la Población de Villa Tamulté..... | 82 |
| 3.3. Descripción del Contexto de la Población a Estudiar..... | 83 |
| Capítulo IV. Metodología..... | 85 |
| 4.1. Estructura de la Metodología..... | 85 |
| 4.2. Descripción del Universo y la Muestra..... | 87 |
| 4.3. Descripción del Instrumento..... | 89 |

| | |
|---|----|
| 4.4. Descripción del Diseño Tentativo del Producto..... | 91 |
|---|----|

Capítulo V. Presentación y Discusión de los Resultados y Diseño del Producto.....96

| | |
|-------------------------------|----|
| 5.1 Dominio de la Lengua..... | 96 |
|-------------------------------|----|

| | |
|----------------------------|-----|
| 5.2. Uso de la Lengua..... | 105 |
|----------------------------|-----|

| | |
|-------------------------------------|-----|
| 5.3. Actitudes hacia la Lengua..... | 109 |
|-------------------------------------|-----|

| | |
|--|-----|
| 5.4. Resumen de los Resultados Obtenidos de Acuerdo al Lugar de Residencia de los Respondientes..... | 113 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| 5.5. Discusión Final de los Resultados Obtenidos..... | 116 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| 5.6. Presentación de la Propuesta de Acciones Educativas para Promover el Uso del Chontal entre Adolescentes de Villa Tamulté de las Sabanas..... | 124 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| 5.6.1. Análisis y resultados del focus group..... | 125 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| 5.6.1.1. Reporte de los resultados obtenidos en el grupo focal..... | 130 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| 5.6.2. Presentación del diseño del producto..... | 141 |
|--|-----|

| | |
|--|-----|
| 5.6.2.1. Diseño del producto: "Taller de sensibilización y concientización hacia el uso del yokot'an por parte de los adolescentes de Tamulté de las Sabanas"..... | 141 |
|--|-----|

| | |
|--|-----|
| 5.6.2.2. Diseño del producto: "Acciones culturales y educativas para la promoción de la lengua, cultura e identidad yokot'an entre los jóvenes"..... | 155 |
|--|-----|

| | |
|--|------------|
| Capítulo VI. Conclusiones..... | 161 |
| 6.1 Logro de los Objetivos Planteados para este Trabajo Terminal..... | 162 |
| 6.2. Principales Aportaciones del Trabajo Terminal a la Luz de Otras Teorías y Resultados de Investigaciones Anteriores..... | 166 |
| 6.3. Sugerencias para futuros trabajos..... | 170 |
| Referencias..... | 172 |
| Anexos..... | 178 |
| Anexo A. Cuestionario Implementado como Parte de la Investigación de Campo..... | 178 |
| Anexo B. Guía de Preguntas Empleadas en el Focus Group..... | 181 |
| Anexo C. Ejemplo de Transcripción del Contenido del Focus Group..... | 182 |
| Anexo D. Syllabus por Sesiones del Taller de Sensibilización..... | 184 |

Índice de Tablas

| | |
|---|-----|
| Tabla 1. Ejemplos de variaciones dialectales entre las distintas variantes del yokot'an..... | 44 |
| Tabla 2. Resultados sobre la comprensión lectora en yokot'an de los respondientes..... | 102 |
| Tabla 3. Resultados sobre el dominio de la expresión escrita en yokot'an de los respondientes..... | 103 |
| Tabla 4. Dominio de la comprensión oral en yokot'an de los respondientes de acuerdo al sexo..... | 104 |
| Tabla 5. Dominio de la expresión oral en yokot'an de acuerdo al sexo..... | 105 |
| Tabla 6. Idioma que habla el padre por lo general en casa según los respondientes..... | 106 |
| Tabla 7. Idioma que habla la madre por lo general en casa según los respondientes..... | 106 |
| Tabla 8. Resultados sobre la lengua que le parece más bella a los respondientes..... | 111 |
| Tabla 9. Resultados cruzados del dominio de la lengua según el lugar de residencia de los respondientes..... | 114 |
| Tabla 10. Temas principales resultantes de la fusión de categorías temáticas..... | 128 |
| Tabla 11. Bloques de temas y subtemas del taller..... | 145 |

Índice de Figuras

| | |
|---|-----|
| Figura 1. Distribución de los respondientes en categorías del dominio de la lengua..... | 99 |
| Figura 2. Tendencia media del dominio de la lengua en los respondientes..... | 100 |
| Figura 3. Información de los respondientes sobre su comprensión oral en yokot'an en términos de porcentajes..... | 101 |
| Figura 4. Información de los respondientes sobre su expresión oral en yokot'an en términos de porcentajes..... | 101 |
| Figura 5. Histograma de actitudes y percepciones hacia la lengua..... | 113 |
| Figura 6. Esquema del análisis de la información obtenida en el focus group..... | 129 |

Resumen

Este trabajo terminal, se plantea como objetivo principal, diseñar una propuesta de acciones educativas que contribuyan a fortalecer su uso entre los adolescentes de una comunidad chontal, en el estado de Tabasco. Se enmarca dentro de los trabajos de sociolingüística y del área de política lingüística centrados en las lenguas indígenas de México, específicamente en el caso de la lengua chontal en Villa Tamulté de las Sabanas, una comunidad del estado de Tabasco. El chontal en general, y específicamente en el caso de esta comunidad, se enfrenta al riesgo de ser totalmente desplazado por el español a corto y mediano plazo, como lengua en uso dentro de los diferentes ámbitos o espacios sociales y comunitarios, así como al peligro real a mediano plazo, de desaparecer como lengua viva, (Embriz y Zamora, 2012), en tanto que ha dejado de ser transmitida a los hijos en el ámbito familiar, tal y como la información obtenida mediante el estudio de campo contenido en este trabajo lo demuestra. Dicho estudio, con un enfoque cuantitativo, consistió en la aplicación de una versión adaptada del cuestionario sobre conductas y actitudes lingüísticas de los hablantes en comunidades bilingües de Soler (1999), a una muestra 290 estudiantes de entre 14 y 19 años, del único centro de bachillerato de la comunidad, cuyos resultados señalaron un escaso nivel de dominio, mayormente pasivo, de la lengua chontal, entre el escaso número de estos que aún la hablan, en tanto que el español se presenta como la lengua que realmente dominan y emplean, en un caso de bilingüismo dominante. Fue a partir de estos hallazgos, que en el presente trabajo se determinó plantear una serie de acciones educativas que pudieran incidir positivamente en la situación descrita. Es decir, que la propuesta contenida en estas páginas, ha partido del estudio del contexto de la comunidad y los hablantes, de las necesidades detectadas en estos y de su situación lingüística específica.